

ॐ

कूजन्तं राम रामेति kūjantam rāma rāmeti

Translation by Rāmulu Gajavāḍa Samskr̥tam teacher

कूजन्तं रामरामेति मधुरं मधुराक्षरम् ।

आरुह्य कविताशाखां वन्दे वाल्मीकि कोकिलम् ॥

*kūjantam rāmarāmeti madhuraṁ madhurākṣaram |
āruhya kavitaśākhāṁ vande vālmīki kokilam ||*

I salute the great sage Vālmīki perched on the branch of poetry as a nightingale singing melodiously thus “Rāma Rāma”.

कूजन्तम् kūjantam = melodious singing of the nightingale, राम राम rāma rāma = Rāma Rāma, इति iti = thus, मधुरम् madhuraṁ = sweet, melodious, मधुराक्षरम् madhurākṣaram = sweet syllable Rāma, आरुह्य āruhya = having climbed, कविताशाखाम् kavitaśākhām = branch of poetry, वन्दे vande = I salute, वाल्मीकि vālmīki = Sage Vālmīki the poet, कोकिलम् Kokilam= nightingale (koel).

वाल्मीकेर्मुनिसिंहस्य कवितावनचारिणः ।

शृण्वन् रामकथा नादं को न याति परां गतिम् ॥

*vālmīkermunisimhasya kavitaṁvanacāriṇaḥ |
śṛṅvan rāmakathā nādaṁ ko na yāti parāṁ gatim||*

Who does not experience (attain) supreme bliss (joy) listening to the voice of lion sage Vālmīki in the forest of poetry where scholars and devotees roam.

वाल्मीकेः मुनि सिंहस्य vālmīkeḥ muni simhasya = of sage Vālmīki the lion, कविता वन चारिणः kavita vana cāriṇaḥ = wanderers of the forest of poetry, शृण्वन् śṛṇvan = listening, रामायण कथा rāmāyaṇa kathā = story of Rāmāyaṇa, नादम् nādam = sound (recitation), कः kaḥ = who, न na = not (does not), याति yāti = reach (attain), पराम् parām = supreme, गतिम् gatim = state (of bliss).

**यः पिबन् सततं रामचरितामृत सागरम् ।
अतृप्तस्तं मुनिं वन्दे प्राचेतस मकल्मषम् ॥**

*yaḥ piban satatam rāmacaritāmṛta sāgaram |
atrptastam munim vande prācetasa makalmaṣam ||*

I salute that pure hearted sage Vālmīki for whoever drinks the ocean of nectar of life story of Rāma is unsatisfied for he wants more.

यः yaḥ = who, पिबन् piban = drinking, सततम् satatam = ever, रामचरित rāmacarita = life story of Rāma, अमृत सागरम् amṛta sāgaram = ocean of nectar, अतृप्तः atrptaḥ = not satisfied (wants more), तम् tam = to him, मुनिम् munim = to the sage, वन्दे vande = I salute, प्राचेतमकल्मषम् prācetamakalmaṣam = pure hearted (minded).